

## Workshop

# Unsettling the Hegemonic Gaze: Translation and Transfer of Knowledge on Southeast Europe

Date: 29 – 30 April 2022

Conference Venue: Leibniz Institut für Ost- und Südosteuropa Forschung, Room 319,  
Landshutter str. 4, 93047 Regensburg

Conference committee:

**Dr. Čarna Brković**, PhD, Institute for Cultural Anthropology/European Ethnology, University of Goettingen, [carna.brkovic@uni-goettingen.de](mailto:carna.brkovic@uni-goettingen.de)

**Dr. phil. Ursula Rütten**, Berlin, [balkanbueroberlin@t-online.de](mailto:balkanbueroberlin@t-online.de)

Conference Language: English / Deutsch

### About:

The workshop will provide a venue to discuss the relationship between language and the production of knowledge from a comparative transnational and European perspective.

Although scholarship is increasingly internationalised, connected, and oriented towards collaboration, it is also hierarchically structured in the economic and socio-political sense. These hierarchies point to inequalities at organizational, national, and international scales, which structure the process of cooperation between European centres and the Southeast European peripheries.

During the workshop, we will consider how the process of Europeanization of the humanities and social sciences, and the hierarchies between European regions, open some avenues for research and collaboration, but foreclose others, shaping the limits of what kinds of knowledge about Southeast Europe can be recognized and supported as relevant.

We will also look at the place that the research of Southeast Europe has in different academic disciplines. We will inquire what methodological assumptions are considered as relevant, or even defined as trend-setting.



### REGISTRATION

The event will take place only in person. If you want to take part, please send an email to [unsettling.the.hegemonic.gaze@gmail.com](mailto:unsettling.the.hegemonic.gaze@gmail.com).

FRIDAY, 29 APRIL 2022

09:30

## Welcome and introduction to the topic

**Dr. Ursula Rütten**, Berlin

**Dr. Čarna Brković**, Institute for Cultural Anthropology/European Ethnology,  
University of Goettingen

## Keynote: Strukturelle und materielle Konditionen von Wissensproduktion an deutschen Universitäten (*Arbeitstitel*)

Keynote Speaker:

**Dr. Britta Ohm**, Berlin, Network for Decent Labour in Academia

Chair: **Dr. Ursula Rütten**

11:00

Coffee Break

11:30

## Keynote: What went wrong and why? Reflecting on the NIOD Srebrenica Report Twenty Years Later

Keynote Speaker:

**Prof. Ger Duijzings**, Professor for social anthropology with an emphasis on Southeast and East Europe, University of Regensburg

Chair: **N.N.**

13:00

Lunch

14:00

## Sketching the Hegemonic Gaze 1: Production of Knowledge on Southeast Europe in Cultural Anthropology and European Ethnology

Chair: **Prof. Dr. Magdalena Buchczyk**, Humboldt University Berlin

Panelists:

**Katrin Kremmler**, PhD Candidate, Institute for European Ethnology, Humboldt University Berlin: *Anthropology at home? (I): Translating Hungarian Neo-Nationalism / Eurasianism to Metropolitan German "Post-Volkskunde"*

**Elisabeth Luggauer**, senior researcher, Institut für Europäische Ethnologie, Humboldt Universität Berlin: *Anthropology at home? (II): Contextualizing knowledge (production) on urban human-dog relations between Graz and Podgorica*

15:00

Coffee Break

**15:30**

## **Sketching the Hegemonic Gaze 2: Production of Knowledge on Southeast Europe in Feminism and Queer Theory**

Chair: **Dr. Čarna Brković**, University of Göttingen

Panelists:

**Drivalda Delia**, PhD Candidate, University of Regensburg: *Why do we not speak about the female members of the Kosovo Liberation Army?*

**Dr. Mišo Kapetanović**, Marie Skłodowska Curie Fellow, Institute for Habsburg and Balkan Studies, Austrian Academy of Science: *Residual Queerness: Writing About Sexual and Gender Diversity in the Early Modern Balkans*

**16:45**

## **Southeast Europe in the History of Europe. Possibilities and opportunities of public scholarship on Southeast Europe in an academic content**

Chair: **Dr. Edda Binder-Iijima**, University of Göttingen

Panelists:

**Prof. Dr. Heike Karge**, University of Regensburg

**Prof. Dr. Tanja Petrović**, Institute of Culture and Memory Studies, Slovenian Academy of Sciences and Arts, Ljubljana

**Dr. Elisa Satjukow**, University of Leipzig

**Prof. Dr. Claudia Weber**, Europa-University Viadrina, Frankfurt/Oder

**18:00**

**Coffee Break**

**18:30**

## **Poster-Presentation of the MA Study research project “Researching Activism in Bosnia and Herzegovina**

Poster Presenter:

**Apelt Eva, Baumann Lisa, Krahl Jakob, Schlichtenhorst Marlene**, Universität Göttingen, **Lea Cejvan**, Fullbright Fellow, CeMIG

SATURDAY, 30 APRIL 2022

09:00

## Reversing the Hegemonic Gaze: Art and Activism between Germany and Southeast Europe

Chair: **Prof. Ger Duijzings**, University of Regensburg

Panelists:

**Hana Ćurak**, Sarajevo: *Subverting cultural frameworks across borders: the case of Germany and Bosnia and Herzegovina*

**Dr. Gal Kirn**, Faculty of Arts, University of Ljubljana: *Partisan Counter-Archive. Unsettling the Dominant National Archive in the Post-Yugoslav Context*

10:15

## Unsettling the Hegemonic Gaze: Europeanizing Policy

Chair: **Prof. Dr. Alexandra Schwell**, University of Klagenfurt

Panelists:

**Dr. Gruia Badescu**, University of Konstanz: *Recentering dialogues beyond Europe: Bridges to a Global South-East*

**Dr. Andre Thiemann**, Riga Stradins University: *Himbeeren über Systemgrenzen: komplexe Wissens- und Technologietransfers seit dem Kalten Krieg*

11:15

Coffee Break

11:30

## Roundtable: „Lost in Translation“. Europa – ein unübersetzbarer Raum?

Chair: **Dr. Ursula Rütten**

Panelists:

**Prof. Dr. Boris Buden**, University of Weimar

**Prof. Dr. Magdalena Buchczyk**, Humboldt University Berlin

**Mascha Dabic**, Wien

**Prof. Dr. Angela Richter**, University of Halle

12:45-13:30

## Closing Discussion

### Südosteuropa-Gesellschaft e.V.

Widenmayerstr. 49  
80538 München  
Tel. +49 89 2121 540

Fax +49 89 2121 5499  
E-Mail: [info@sogde.org](mailto:info@sogde.org)  
[www.sodge.org](http://www.sodge.org)



Auswärtiges Amt

Institutionell gefördert  
vom Auswärtigen Amt.  
*Institutionally supported  
by the German Federal  
Foreign Office.*